

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau, Québec K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
6C2, Place du Portage
Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet CCGS Samuel Risley refit 2014	
Solicitation No. - N° de l'invitation F2599-145028/A	Amendment No. - N° modif. 007
Client Reference No. - N° de référence du client F2599-145028	Date 2014-06-09
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$MD-018-24496	
File No. - N° de dossier 018md.F2599-145028	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-07-03	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Vandal, Paul	Buyer Id - Id de l'acheteur 018md
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-0645 ()	FAX No. - N° de FAX (819) 956-0897
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

QUESTIONS ET RÉPONSES

Supprimer l'amendement n ° 6 - Remplacer l'amendement n ° 7

Q.7

Spécifications 5.4.1 (page 24) – Le représentant des services techniques du fabricant doit diriger tous les travaux visant le moteur principal, ainsi que 5.4.13.1 (page 28)

Wartsila doit effectuer la remise en état du moteur et le raccord de la transmission.

R.7

Wartsila doit-elle diriger les travaux visant le moteur principal ou le personnel de l'entrepreneur qui les exécutent?

Q.8

Spécification 11.1.1 (page 75 de 86) – L'entrepreneur doit être un technicien entièrement accrédité de Detroit Diesel.

Sous-entend-on qu'il doit engager un représentant des services techniques de Detroit pour diriger les travaux?

R.8

Yes. Detroit Diesel FSR to oversee the work, perform all tests and provide signed report specified in 11.4.2.

Q.9

Spécification 14.3.1 (page 84 de 86) – Des employés de Wartsila et des membres de l'équipage doivent exécuter les travaux touchant le moteur principal n° 2.

L'entrepreneur se voit-il confier une autre tâche que celle d'embaucher un représentant des services techniques de Wartsila?

R.9

Assist FSR with dismantling, cleaning and assembly of parts listed under 14.3.6.

Q.10

Spécification 2.1.1.2 de l'annexe « A » (page 12 de 86) – Le prix de chaque service énuméré ci-après doit être indiqué séparément dans la soumission de l'entrepreneur.

Le gouvernement du Canada pourrait-il clarifier où le prix de chaque service est énuméré dans la fiche de soumission financière?

R.10

Les services visés sont rattachés aux numéros 2.1.6.5, 2.1.7.8 et 2.1.10, et les tarifs unitaires connexes doivent être modifiés à la hausse ou à la baisse.

Q.11

TPSGC peut-il reporter la date de clôture au 10 juillet 2014 à 14 h?

R.11

Non (modification de demande de soumissions n° 2; questions et réponses).

Q.12

Partie 4 et page couverture (page 13 de 71).

Le gouvernement du Canada peut-il confirmer que l'ouverture publique de la demande de soumissions aura lieu le 26 juin?

R.12

Aucune ouverture publique n'aura lieu le 26 juin.

Q.13

Partie 6.7 (page 17 de 71).

Le gouvernement du Canada peut-il confirmer que l'exigence relative à la norme ISO 9001-2008 est obligatoire?

R.13

Le soumissionnaire doit disposer d'un système de gestion de la qualité conforme à la norme ISO 9001:2008 ou fondée sur cette dernière, ainsi que prouver qu'il en possède un à la clôture de la demande de soumissions.

Q.14a)

Spécification 8 – é Remplacement des drains pour les eaux grises du pont supérieur et de la tuyauterie deaux noires.

Quelles sont les dimensions de la tuyauterie des deux systèmes?

R.14a)

La GCC a révisé les feuillets 1/2 et 2/2 du plan CMS30-236-PL (rév. 1; dimensions à jour de la tuyauterie), sur lesquels ces dimensions ont été ajoutées.

Dwg.attached

Q.14b)

TPSGC accepterait-il de fournir l'ensemble des tuyaux et des raccords visés par un formulaire 1379?

R.14b)

Tout le matériel doit être fourni par l'entrepreneur, y compris l'ensemble des tuyaux et des raccords.

Q.15

Spécification 8.4.2.3.2 – Pour tout remplacement des tuyaux de drains des eaux grises et noires, l'entrepreneur doit utiliser des tuyaux en acier galvanisé sans soudure de nomenclature 80. L'entrepreneur ne peut attribuer une valeur juste aux éléments visés par cette spécification, car il ne connaît pas les dimensions des tuyaux et des raccords pour devant faire l'objet de la soumission.

R.15

Une visite du site a été organisée. Celle-ci lui permettra de savoir où les travaux auront lieu et de connaître les dimensions des raccords.

Q.16

Spécification 9 – Inspection des citernes de ballast, des réservoirs d'eaux-vannes et des espaces morts (point à inspecter), section 9.3.1.7 –L'entrepreneur doit effectuer un test hydrostatique sur tous les réservoirs à une hauteur d'eau de 2,44 mètres tout en maintenant le niveau de test définitif pendant une heure.

L'entrepreneur peut-il soumettre l'ensemble des citernes de ballast, des réservoirs d'eaux-vannes et des espaces morts à un essai pneumatique au moyen d'un manomètre?

R.16

L'entrepreneur doit en demander préalablement l'autorisation à la SMTC.

Q.17**Partie 7 – Clauses du contrat subséquent.**

Section 7.3.2 – Autres instructions relatives au calendrier des travaux débutant le 10 septembre 2014. Le navire comportera un équipage pendant le reste du contrat et devra être considéré comme en service. En ce qui concerne les travaux rattachés aux sections 7.0 (Remplacement du revêtement du pont principal), 8.0 (Remplacement des drains pour les eaux grises du pont supérieur et de la tuyauterie d'eaux noires), 9.0 (Inspections des citernes de ballast, des réservoirs d'eaux-vannes et des espaces morts [point à inspecter]) et 13.0 (Vidage et nettoyage du système de traitement des eaux usées [en option]), l'entrepreneur se demande si leur durée ne s'avérera pas plus longue que prévu et s'ils ne permettront une mise en service qu'à la fin du contrat.

GCC n'a pas provision pour les membres de l'équipage résident de l'hôtel au-delà de 10 septembre 2014.

R.17

La GCC ne compte pas loger ces membres d'équipage à l'hôtel après le 10 septembre 2014. Ainsi les membres de l'équipage devront retourner au navire le 10 septembre 2014 et continuera jusqu'à ce que le 29 octobre 2014.

The crew members will return to the ship on September 10, 2014 and continue until October 29, 2014.

Q.18

Paragraphe 2.7.1 des instructions aux soumissionnaires et section 7.3.2 de l'annexe « A » - Pendant les travaux de radoub, des membres d'équipage rembarqueront sur le navire.

Une acceptation provisoire devra-t-elle être donnée lors du rembarquement?

R.18

Oui

ANNEXE I – APPENDICE 2 “Certificat d'acceptation » sera complété.

Q.19

Section 7.3.2 des clauses du contrat subséquent.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements supplémentaires sur les travaux devant être exécutés par des membres de l'équipage, afin de s'assurer que ceux-ci ne contreviennent pas aux conventions collectives pertinentes?

R.19**Inspections de la SMTC pour :**

Compresseur d'air de secours

Pompe d'incendie de secours

Inspection annuelle des lignes de charge du navire

Révision du MP n° 2- **Du 13 août au 10 septembre 2014**

Inspections annuelles de la grue et des bossoirs

Changer les contrôles CVCA pour le pont et le système de chauffage des fluides thermiques dans la salle des machines

Changer l'actionneur du registre dans le compartiment de la cheminée

Entretien du système électronique :

- a) Demandes d'entretien correctif
- b) Mise à jour à Windows 7 sur les ordinateurs de bureau
- c) Tâches d'entretien préventif

Peinture extérieur sur le pont et le rouf

Changer les tuyaux hydrauliques sur les treuils d'amarrage

Remplacer le mobilier de la cabine du troisième officier

Remplacer les joints d'étanchéité de la porte coupe-feu

Échange annuel du radeau de sauvetage

Enlever le système opérant en fonction de la charge des moteurs principaux

Inspection annuelle de prévention des incendies – National Marine & Fire

Q.20

Spécification 4.0 de l'annexe « A ».

Quels sont la superficie (en mètres carrés) et l'emplacement des sentines de cale à nettoyer dans le cadre des travaux présentant un prix ferme?

R.20

Environ 7 m², à confirmer par l'entrepreneur lors de la visite.

Location - Engine Room, Main Engine #1 located 4047 mm off center line port side between frames 20-24.

Q.21

Liste de vérification des produits livrables obligatoires de l'annexe « J1 » - L'élément 3 renvoie à la clause 3.1, section II, annexe « I », appendice 1.

Le gouvernement du Canada pourrait-il valider cette référence?

R.21

On devrait plutôt lire :

Section II, Annexe "H", Appendix 1.

Q.22

Paragraphe 2.7.1 des instructions aux soumissionnaires et section 7.3.2 de l'annexe « A » - Exigence contradictoire visant le déplacement des fluides de ballast et du carburant, entre autres liquides, en ce qui concerne les deux éléments de la spécification de travail, ainsi que celle consistant à assurer la stabilité du navire pendant le retrait et l'installation de diverses charges au cours du radoub.

Quelle analyse le gouvernement du Canada a-t-il réalisée pour s'assurer qu'un radoub à quai s'avère plus propice et sûr qu'un radoub en cale sèche?

R.22

Une analyse a été effectuée.

Q.23

À la partie 3 des instructions de préparation de soumission, on indique que le soumissionnaire doit préparer trois exemplaires reliés séparément des sections I, II et III, alors qu'au paragraphe 4.1 de la partie 4, cette exigence ne vise que les sections I et II et que les certifications figurent à la section I.

Le gouvernement du Canada pourrait-il confirmer le nombre de sections à relier séparément, ainsi que leur contenu (conformément à l'annexe J1).

A.23

3 separately bound Sections required.

Contents required (as per Annex J1) to follow.



Fisheries and Oceans
Canada
Pêches et Océans
Canada
Canadian Coast Guard
Garde côtière
Canadienne

Vendor Information / Sous-traitant

- NOTES:
- 1) HVAC DECK DRAINS RUNS BETWEEN MAIN DECK AND FLOATING FLOOR DECK TO AVOID PENETRATING FUEL TANK.
 - 2) ALL THRU-DECK VENTS SHALL BE REPLACE UP TO 12" ABOVE MAIN DECK ACCEPT WHERE NOTED.
 - 3) ALL REPLACEMENT DRAIN PIPES SHALL BE GALVANIZED VICTALIC WITH ENDS MILED TO ACCEPT VICTALIC COUPLINGS.
 - 4) ALL REPLACEMENT DRAIN PIPES SHALL UTILISE GALVANIZED VICTALIC COUPLINGS FOR ALL JOINTS, ELBOWS ETC.
 - 5) THRU-DECK GW MAIN IN THIS LOCATION SHALL BE REPLACED UP TO COUPLING AS NOTED ON BW AND GW DRAIN DIAGRAM.
 - 6) ALL PIPING SHALL BE INSTALLED WITH A MINIMUM 5 DEGREE SLOPE TO PROVIDE PROPER DRAINAGE.
 - ALL DRAINS SHALL BE PROVIDED WITH TRAPS.

rev	description	by	date
1	UPDATE PIPE DIMENSIONS	CJ	2014-06
0	INITIAL	CJ	2014-02

Asset - Actif

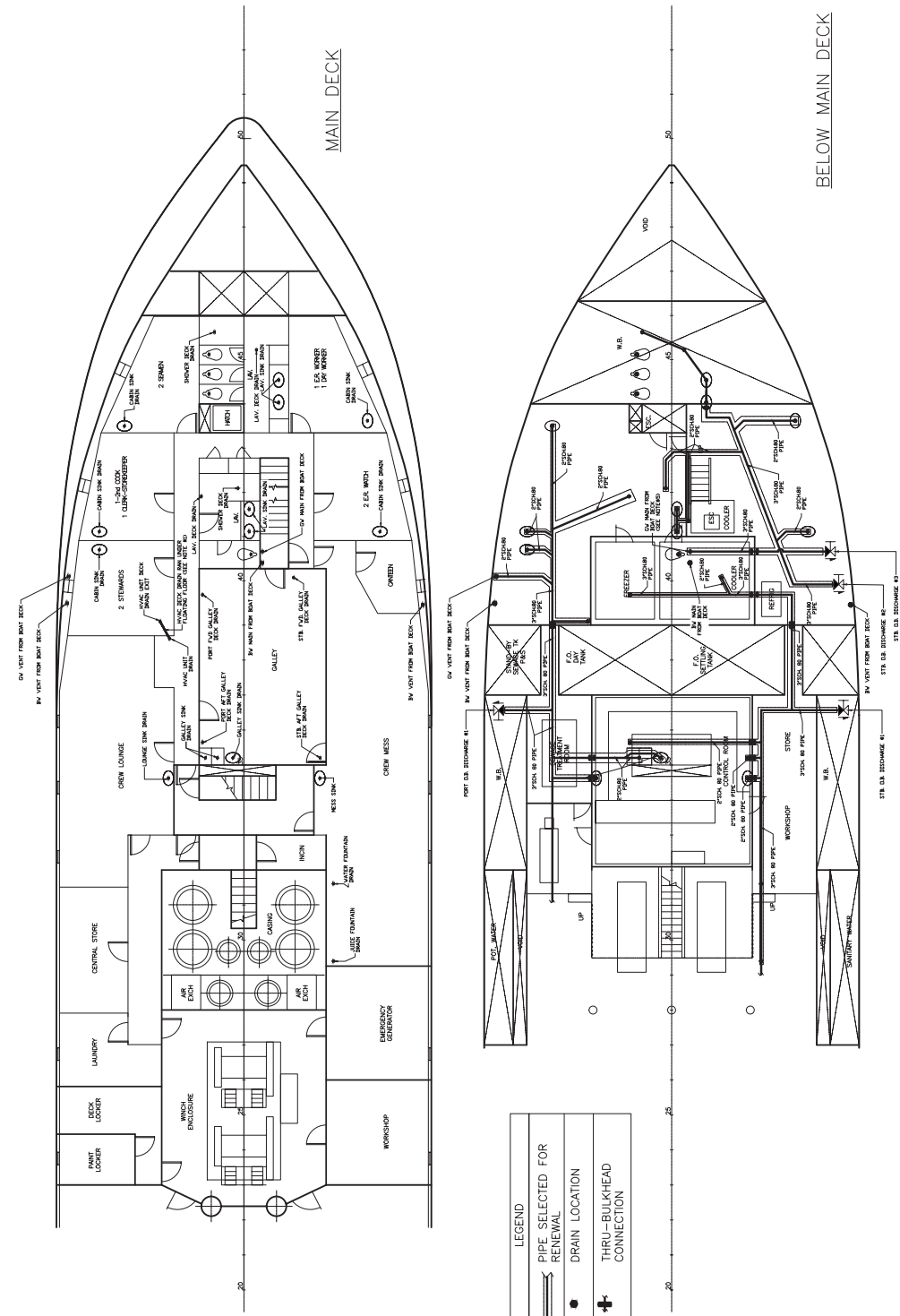
CCGS - SAMUEL RISLEY

Drawing - Dessin

GREY WATER LAYOUT DIAGRAM

drawn - dessiné	date
CJ	2014-02-26
designed - conçu	date
CJ	2014-02-26
checked - vérifié	date
approved - approuvé	date
CCG ref. no. - no. réf. GCC	scale - échelle
	N.T.S.
drawing no. - no. dessin	sheet number / rev. no.
CMS30-236-PL	01/02 1

DRAWING TO BE USED FOR GUIDANCE ONLY
ALL MEASUREMENTS SHALL BE VERIFIED BY CONTRACTOR



0 1 2 3 4 5 6
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
meters

